

Nancy Young, Ed.D.

British Columbia, Canada nancyyoung.ca

*My deep appreciation to Mariá José Schmidt, who so generously gave her time and expertise to develop the Spanish translation of *The Ladder of Reading & Writing* as well as this accompanying document of translated terminology. Mariá José lives in Santiago, Chile.*

Thank you, Mariá José!

- Nancy

La Escalera de la Lectura y la Escritura

EL LIBRO “CLIMBING THE LADDER OF READING & WRITING: MEETING THE NEEDS OF ALL LEARNERS” (2024) EXPLICA Y AMPLÍA LA INFORMACIÓN Y TERMINOLOGÍA CONTENIDA EN LA INFOGRAFÍA. UN EXTENSO GLOSARIO ESTÁ DISPONIBLE A TRAVÉS DEL CÓDIGO QR INCLUIDO EN EL LIBRO.

Definiciones de la terminología usada en la Infografía de Nancy Young

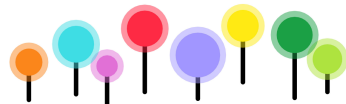
The Ladder of Reading & Writing© (2023)

Nota: La investigación para esta infografía está basada principalmente en el idioma inglés pero gran parte de la información contenida en las siguientes definiciones aplican a otros idiomas alfabéticos.

Adelantar: Este término abarca el ingreso temprano a Kindergarten, saltar grados escolares y avanzar en el aprendizaje de determinadas materias (por ejemplo, aprender con estudiantes de un grado escolar superior).

Analítico:

- Implica un enfoque estratégico para enseñar el principio alfabético (las letras representan los sonidos del habla) permitiendo que los alumnos sean metacognitivos respecto a la aplicación de estrategias enseñadas para decodificar/codificar incluyendo la identificación de unidades de significado dentro de palabras/oraciones (Hoover & Tunmer 2020).



Nancy Young, Ed.D.

British Columbia, Canada nancyyoung.ca

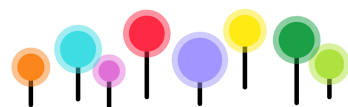
- Enfatiza que palabras aisladas o un conjunto de éstas, están formadas por estructuras que pueden ser analizadas y entendidas lógicamente (la enseñanza de esa estructura – cuándo y cómo- varía según necesidad).

Basado en el código: Enseñar que los fonemas del lenguaje oral tienen una correspondencia con grafemas en el lenguaje escrito, también llamado el principio alfabético. El proceso de enseñar a un estudiante a decodificar (basándose en la correspondencia grafema-fonema) es lo opuesto a pedirle a un estudiante que adivine una palabra mirando una imagen.

Enfoque Analítico Integral: Un término amplio que abarca los componentes del idioma inglés que sustentan la lectura y escritura fluida y comprensiva, enseñados de maneras que permiten a los estudiantes ser analíticos en el análisis de la estructura del lenguaje.

Integral:

- Incluye los componentes de la estructura del lenguaje que se engloban en términos actualmente utilizados en este campo, tales como "alfabetización estructurada" y "los 5 Grandes" o "5 Pilares" (fonología, ortografía, semántica, morfología y sintaxis).
- Deja claro que la enseñanza incluye numerosos componentes de la estructura del lenguaje (no sólo la fonética) y es un término amplio para evitar la asociación del concepto con el uso de un programa o currículum.
- Reconoce que la enseñanza de componentes específicos de la estructura del lenguaje (contenido - el qué) y los métodos (el cómo), serán diferenciados basándose en las necesidades individuales.
- Implica enseñanza explícita (que varía en cantidad y forma), entendiendo que enseñamos de manera explícita para permitir que se produzca aprendizaje implícito.
- Reconoce que la exposición a variadas formas de texto es importante; sin embargo, textos decodificables pueden ser necesarios para poner en marcha la lectura independiente a nivel de palabra para lectores principiantes o estudiantes con dislexia. Reconoce la importancia de los conocimientos previos en el desarrollo de la alfabetización.
- Incluye el desarrollo del lenguaje oral, particularmente cuando este aspecto es desafiante.
- Deja abierta la inclusión de términos/conceptos/enfoques adicionales en los próximos años al término "integral" a medida que exista más investigación, por



Nancy Young, Ed.D.

British Columbia, Canada nancyyoung.ca

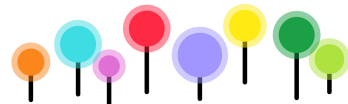
ejemplo, en relación al papel que juega la autorregulación y un enfoque más basado en la investigación para enseñar la estructura del lenguaje.

Basado en datos: Este término se refiere a que la información recogida sobre la adquisición de habilidades respalda la implementación de instrucción diferenciada, garantizando así que se satisfagan de manera efectiva las necesidades de los estudiantes. Los datos recogidos pueden provenir de diversas fuentes (evaluaciones exploratorias básicas, evaluaciones formales e informales y el monitoreo del progreso), para evaluar el dominio de las habilidades, las necesidades educativas y la eficacia de la instrucción o intervención. Los datos recogidos pueden también indicar si los estudiantes están preparados para aprender (alumnos de pre kínder y kínder), nivel de competencias lingüísticas (aplicable a estudiantes que aprenden un nuevo idioma y a estudiantes con retraso de lenguaje en su lengua materna) y necesidades especiales (resultados de una evaluación psicopedagógica). Los datos pueden obtenerse de la observación directa y de información entregada por los padres.

ATENCIÓN: Los métodos para medir las habilidades de los estudiantes que aún no leen (o que se encuentran en las etapas iniciales de la lectura) serán diferentes de los métodos utilizados para estudiantes que ya saben leer. Los métodos usados para recoger información acerca de los estudiantes ubicados en el área verde oscura, deben ser apropiados para estudiantes que ya saben leer. (No es necesario evaluar habilidades de conciencia fonológica a estudiantes que ya decodifican. Además, esto puede generar resultados poco exactos).

Diferenciación: Instrucción adaptada a las necesidades de cada estudiante para dominar o aprender un contenido específico (QUÉ enseñar) utilizando un proceso (CÓMO enseñar) que se ajuste a sus necesidades individuales. Algunos niños necesitan un enfoque más sistemático y explícito a través del cual las habilidades se desarrollan de manera progresiva mientras que otros niños requieren considerablemente menos instrucción y repetición (si es que requiere alguna) Para que todos los alumnos puedan progresar es fundamental impartir una enseñanza diferenciada en función de sus necesidades. Una enseñanza inapropiada (como trabajar la conciencia fonémica o enseñanza paso a paso de fonética para alumnos que ya saben leer) puede retrasar el desarrollo de la lectura y la escritura.

Factores Ambientales: Esto abarca el nivel de alfabetización en el hogar del alumno y su historial (incluida la situación socio-económica), el idioma hablado en la casa del alumno, el dialecto oral en el hogar o la comunidad del niño, sus conocimientos generales, su nivel de



Nancy Young, Ed.D.

British Columbia, Canada nancyyoung.ca

habilidades, experiencia y los recursos disponibles para sus profesores, así como también aspectos de la propia escuela.

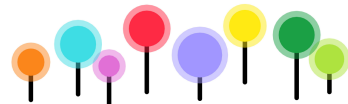
Enseñanza Explícita: Un enfoque de enseñanza gradual a través del cual los estudiantes reciben explicaciones y demostraciones claras de una nueva habilidad o tarea seguida de práctica según sea necesario. "La Enseñanza Explícita (Explicitness) ocurre en un continuo y puede adoptar diversas formas" (Fletcher et al., 2019, p. 100).

Aprendizaje Extendido: Abarca aprendizaje extendido en contenidos (e.g., comprensión más profunda de textos más complejos) o enriquecido (e.g., investigación guiada que profundiza en algún área de interés del alumno).

Aprendizaje Implícito: Aprendizaje continuo y no consciente; es lo opuesto a aprendizaje explícito. La mayor parte del aprendizaje –incluso el aprendizaje necesario para leer y escribir de manera competente– ocurre a través del aprendizaje implícito. Los alumnos en el área verde oscura generalmente aprenden a leer de manera implícita, sin enseñanza formal; para otros alumnos, algo de instrucción explícita permite que se produzca el proceso de aprendizaje implícito (pone en marcha el proceso). En el caso de los alumnos con dificultades de lectura, es probable que requieran mucha más instrucción explícita.

Estructura del Lenguaje:

- La estructura que compone el idioma inglés tanto hablado como escrito.
- Está basado en el código alfabético (se refiere a la expresión "basado en el código").
- El aprendizaje de la estructura lingüística implica comprender que:
 - Las letras (estructura ortográfica) de una palabra escrita se asocian a los sonidos (fonemas) que escuchamos en las palabras.
 - Las letras de manera aislada o combinadas pueden representar morfemas (unidades de significado) dentro de una palabra.
 - La escritura de palabras aisladas o combinadas en oraciones y párrafos en diferentes formas de texto, está basada en convenciones estructurales establecidas.
 - No todos los aspectos de la estructura del lenguaje pueden ser enseñados; comprender que el lenguaje está basado en una estructura permite un aprendizaje continuo (véase la hipótesis de autoaprendizaje de Share explicado



Nancy Young, Ed.D.

British Columbia, Canada nancyyoung.ca

por Five from Five) ya que la capacidad de análisis se desarrolla o refuerza a través de una gran exposición a textos (permitiendo aprendizaje estadístico – véase Treiman & Kessler, 2022).

- El proceso por el cual se aprende la estructura del código abarca la atención al significado y al uso de la (s) palabra (s) analizadas, incluidas las características del lenguaje relacionadas con el origen de las palabras, componentes morfológicos, y cómo se combinan las palabras para formar un texto (e.g., estructura de las oraciones, narrativa / lenguaje oral versus lenguaje académico, variaciones en textos de diferentes disciplinas)

Ortografía (*Spelling*): Es la escritura precisa de palabras, a veces llamada codificación. Téngase presente que, aunque la enseñanza es beneficiosa para muchos estudiantes, las habilidades para escribir correctamente las palabras se desarrollarán/ fortalecerán durante el proceso de la lectura.

Diseñada Sistemáticamente: Instrucción basada en un sistema coherente de enseñanza (que incluye el QUÉ y el CÓMO se enseñarán, revisarán y practicarán las habilidades o estrategias planificadas). El diseño sistemático se aplica al nivel en el que se encuentra un alumno en el continuo de facilidad para aprender a leer, adaptando el ritmo de enseñanza y práctica a su propia velocidad de aprendizaje.

Factores Intrínsecos al Estudiante:

- Dificultades Atencionales (pueden ser no diagnosticadas)
- Desórdenes Psicológicos (pueden ser no diagnosticados)
- Excepcionalidades (e.g., dyslexia, trastorno específico de comprensión de lectura, trastorno evolutivo del lenguaje, discapacidad intelectual, superdotados/talentos)

(January 3, 2025)